

31.12.2003

14.12.2003 34419
Härring

2002.a-2003.a. MAJANDUSAASTA ARUANNE

Majandusaasta algus "1" juuli 2002 ja lõpp "30" juuni 2003 a.

Ärinimi	AS DIALOG
Aadress	A.STARKOPFI 36, TARTU 51011

Ettevõtte nimetus	AS DIALOG 10050341
Postiaadress	TURU 9, TARTU 51004
E-mail aadress	tartu@dialog.ee

Tegevjuht	Nadežda Valk
	07- 344 990 (telefon)
	051 38 128 (mobiiltelefon)
	07- 30-40-94 (telefaks)

Põhitegevusala	Koolitus
O mandivorm	Eraomand

Auditorkontroll	Epp Steinberg 17.12.2003.a
-----------------	-------------------------------

Esitamise kuupäev	 (täidab register)
-------------------	----------------------------

N. Valk

31.12.2003

MAJANDUSAASTA ARUANDE EESSÕNA

AS DIALOG juhatus on koostanud 2002/2003 majandusaasta aruande.

Majandusperiood algas 01. juulil 2002.a ja lõppes 30. juunil 2003.a.

Kinnitatud majandusaasta aruande sisu:

1. Tegevusaruanne
2. Juhatuse deklaratsioon
3. Raamatupidamise bilanss
4. Kasumiaruanne
5. Lisad
6. Audiitori järeldusotsus
7. Kasumi jaotamise ettepanek
8. Juhatuse ja nõukogu allkirjad majandusaasta aruandele

A. Valm

31. 12. 2003

1. TEGEVUSARUANNE

AS DIALOOG põhitegevuseks oli koolitus: keeleõpe ja raamatupidamisõpe, au-pair koolitust koos vahendamisega välismaale. Käivitati uued inglise keele õpetamisega seotud noorteprogrammid – töö ja reisimine üliõpilastele suvepuhkuse ajal USA-s, akadeemiline aasta kooliõpilastele USA-s, keeleõppe ja erialane praktika USA-s.

Osutati ka suulisi ja kirjalikke tõlketeenuseid Eestis ja välisriikides. Osutati juriidilist nõustamist äriühingute asutamisel. Edukalt arendati inglise keele õppekirjanduse jae- ja hulgimüüki koolidele ja raamatukogudele.

JÄRGMISEL majandusperioodil, 01.07.2003 – 30.06.2004 kavatakse teha täiendavaid investeeringuid materiaalsesse põhivarasse 600 000 krooni.

Teenuste mahtu kavatakse järgmisel majandusperioodil saavutada 4 500 000 krooni.

Planeeritakse laiendada raamatute müüki Tallinnas, tõlketeenuseid, koolitusteenuseid välismaalastele. Juhatus koosneb 1 liikmest, juhatajast, kes täidab ka tegevdirectori kohustusi ja tema töötasu kajastub töötajate palgas.

Nõukogu koosneb 3 liikmest. Nõukogu liikmed on ka AS Dialoog töötajad ja omanikud, nende töötasud kajastuvad ka töötajate palgas.

Keskmine põhikohaga töötajate arv majandusperioodil oli 16 inimest. Üks nendest on lapsehoolduspuhkusel. Nende palkade, lisatasude kogusumma oli 862 866 krooni.

N. Valu

31.12.2003

2. JUHATUSE DEKLARATSIOON AS DIALOOG 2002-2003 a. RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE JUURDE

AS Dialoog juhatus on äriseadustikust lähtuvalt koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt äriühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud raamatupidamise seaduse ja hea raamatupidamistava nõudeid.

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva 30.06.2003 ja aastaaruande koostamispäeva 17.12.2003 vahemikul.

Vara ja kohustusi on hinnatud kaalutletud ja konservatiivsetel alustel.

Raamatupidamise aastaaruande koostamine nõuab hinnangute andmist. Need hinnangud põhinevad aktuaalsel informatsioonil äriühingu seisundist ning kavatsusest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Majandusaastal või varasematel perioodidel kajastatud majandustehingute lõplik tulemus võib erineda käesoleva perioodil antud hinnangust.

Juhatuse hinnangul on AS Dialoog jätkuvalt tegutsev majandusüksus.



31.12.2003

3. RAAMATUPIDAMISE BILANSS

30. juuni 2003.a

Kroonides (komakohata)

30.06.03

01.07.02

AKTIVA Käibevara	Majandusaasta lõpuks	Majandusaasta alguseks
	1	2
1. Raha ja pangakontod	147 888	21 711
2. Nõuded ostjate vastu		
2.1. Ostjatelt laekumata arved	101 951	63 709
Kokku 2. rühm	101 951	63 709
3. Viitlaekumised (aruandeperioodi laekumata tulud)		
3.1. Intressid	0	0
3.2. Muud viitlaekumised	243	441
Kokku 3. rühm	243	441
4. Ettemakstud tulevaste perioodide kulud		
4.1. Maksude ettemaksud	20 288	
4.2. Ettemakstud tulevaste perioodide kulud	12 571	8 463
Kokku 4. Rühm	32 859	8 463
5. Varud		
5.1 Ostetud kaubad müügiks	349 291	330 541
Käibevara kokku:	632 231	424 865

Põhivara	1	2
6. Materiaalne põhivara		
6.1. Maa ja ehitised (soetusmaksumuses)	1 251 831	1 251 831
6.2. Muu inventar, tööriistad, sisseseade ja muud (soetusmaksumuses)	565 919	341 834
6.3. Akumuleeritud põhivara kulum (miinus)	-312 310	-237 054
Kokku 6. rühm	1 505 439	1 356 610
Põhivara kokku:	1 505 439	1 356 610

AKTIVA (vara) KOKKU:	2 137 670	1 781 475
----------------------	-----------	-----------

N. Valk

31. 12. 2003

	Majandusaasta lõpuks	Majandusaasta alguseks
	1	2
PASSIVA		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
7. Ostjate (tellijate) ettemaksed toodete ja kaupade	0	177
Kokku 7. rühm	0	177
8. Võlad hankijatele		
8.1. Hankijatele tasumata arved	62 728	138 903
Kokku 8. rühm	62 728	138 903
9. Maksuvõlad	81 070	78 418
10. Viitvõlad (aruandeperioodi maksmata kulud)		
10.1. Võlad töövõtjatele	132 670	85 260
10.2. Muud viitvõlad	64 658	26 681
10.3. Dividendid	256 127	189 537
Kokku 10. rühm	453 455	301 478
Lühiajalised kohustused kokku	597 253	518 977
Pikaajalised kohustused		
11. Pikaajalised võlakohustused		
11.1. Mittekonverteeritavad võlakohustused	243 202	105 000
Kohustused kokku:	840 455	623 977
12. Aktsiakapital nimiväärtuses*	400 000	400 000
13. Reservid		
13.1. Kohustuslik reservkapital	40 000	40 000
14. Eelmiste perioodide jaotamata kasum	517 499	248 195
15. Aruandeaasta kasum (kahjum)	339 716	469 304
Omakapital aktsiaseltsis kokku:	1 297 215	1 157 499
PASSIVA (kohustused ja omakapital) KOKKU:	2 137 670	1 781 475

N. Valu

3 1. 12. 2003

4. KASUMIARUANNE

Skeem 1

Kroonides (komakohata)

ÄRITULUD

ÄRITULUD	Aruandeaastal	Eelmisel aastal
	1	2
1. Realiseerimise netokäive	4 081 184	3 593 169
2. Muud äritulud	1 250	1
Äritulud kokku	4 082 434	3 593 170

ÄRIKULUD

ÄRIKULUD	1	2
3. Kaubad, toore, materjal ja teenused	360 273	481 810
4. Mitmesugused tegevuskulud	2 087 620	1 482 095
5. Tööjõu kulud:		
5.a. Palgakulu	862 866	801 118
5.b. Sotsiaalmaksud	284 743	264 373
5.c. Töötuskindlustusmaks	4 230	2 441
Kokku 5. osa	1 151 839	1 067 932
6. Kulum		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	126 620	85 800
7. Muud ärikulud	4364	523
Ärikulud kokku	3 730 716	3 118 160

Ärikasum (-kahjum)	+351 718	+475 011
--------------------	----------	----------

8. Finantstulud		
8.a. Kasum valuutakursi muutustest	12 896	9 183
8.b. Muud intressi- ja finantstulud	369	846
Finantstulud kokku	13 265	10 029
9. Finantskulud		
9.a. Kahjum valuutakursi muutustest	12 210	2 938
9.b. Intressikulud	13 057	12 797
Finantskulud kokku	25 267	15 735

Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)	+339 716	+469 304
-----------------------------------	----------	----------

Juhatuse liige:
(allkiri)

/PITSAT/



31.12.2003

5. LISAD

LISA 1

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE
KOOSTAMISE ALUSED

Majandusaasta aruanne on koostatud arvestades EV raamatupidamise seaduse nõudeid ja raamatupidamise HEA tava põhimõtteid ja kooskõlas AS DIALOG põhikirjaga. Majandusaasta algas 01.07.02.a. ja lõppes 30.06.03.a.

LISA 2

VARUD

Müügiks ostetud inglise raamatud kajastatud bilansis varudena. Varud on hinnatud bilansis keskmise soetushinna järgi. Kaupade kuluks kandmisel kassutatakse esimese soetushinna metodikat

LISA 3

PÕHIVARA

Põhivara nimetus	Soetusmak- sumus aasta alguseks	Ostmine, ehitamine	Mahakantud	Soetusmak- sumus aasta lõpul	Aasta amort.
1. MAA JA EHITISED	1 251 831.-	-	-	1 251 831.-	37 454.-
2 MUU INVENTAR SISSESEADE JA MUUD	341 834.-	275 449.-	51 365.-	565 919.-	89 166.-
KOKKU	1 593 665.-	275 449.-	51 365.-	1 817 750.-	126 620.-

Kasutame lineaarset amortisatsiooni arvutamise meetodit. Ehitiste amortisatsiooni norm aastas on 3%, masinate ja seadmete ning muu inventari amortisatsiooni norm aastas on 20%. Bilansipäeva seisuga põhivarade allahindlust ei ole tehtud. Varad, mille soetusmaksumus on alla 5000.-, kantakse ostmisel kuludesse. Selline kord on kehtestatud alates 01.01.98.a.



31.12.2003

LISA 4

VIITVÕLAD

Real "Võlad töövõtjatele" on kajastatud puhkuse reserv 76 862.- ja maksmata töötasu 55 808.-, Dividendivõlg aktsionäridele seisuga 30.06.03. on 256 127.-

LISA 5

PIKAAJALISED VÕLAKOHUSTUSED, KAPITALIRENT

Pikaajalise laenu jääk on 243 202 EEK, millest 203202 moodustab kapitalirendikohustus AS Hansa Liisingule. Majandusaastal soetati kapitalirenditingimusel sõoduauto Peugeot 406. Liisingleping on sõlmitud tähtajaga detsember 2006.a. Liisingu kuumaks (koos käibemaksuga) on 5527 EEK.

LISA 6

OMAKAPITAL

		Summa kroonides	Aktsiate arv	Aktsia nimiväärus
1. Aktsiakapital	31.12.95	124 000.-	1 240.-	100.-
2. Aktsiakapital	30.06.97	124 000.-	1 240.-	100.-
3. Aktsiakapital	30.06.98	124 000.-	1 240.-	100.-
4. Aktsiakapital	31.03.99.	400 000.-	4 000.-	100.-

2000-2001 majandusaasta tulemuste järgi otsustati aktsionäridele välja maksta dividendide 200 000 EEK. Sellest oli välja makstud 10 462 EEK, 189 537 EEK on kajastatud bilansis kohustusena.

LISA 7

RAHAVOOGUDE ARUANNE

	Aruandeaasta 2002a.	Aruandeaasta 2001a.
A. RAHAVOOD ÄRITEGEVUSEST		
1. Puhaskasum (+)	+339 716	+469 304
2. Põhivara amortisatsioon (+)	+126 620	+85 800
3. Käibevara (v.a. raha) jääkide muutus	-81 190	-360 629
Maksude ettemaks (-, +)	-20 288	0
Nõuded ostjate vastu (-, +)	-38 242	-33 200
Viitlaekumised (-, +)	+198	0
Ettemaksed tulevaste perioodide kulud (-, +)	-4 108	-662
Varud (-, +)	-18 750	-326 767
4. Lühiajaliste kohustuste jääkide muutus	-8 601	+178 959
Ostjate (tellijate) ettemaksed (+, -)	-177	+177
Võlad hankijatele (+, -)	+2 652	+132 269
Maksevõlad (+, -)	-17 636	+10 796
Võlad töötjatele (+, -)	+47 410	+17 717
Muud viitvõlad (+, -)	+37 977	+18 000
Kokku rahavood äritegevusest (suurenemine +, vähenemine -)	+396 833	+373 434

31.12.2003

B. RAHAVOOD INVESTEERINGUTEST		
1. Põhivara soetamisel tegelikult makstud rahasummad (-)	-275 449	-147 599
2. Investeeritud rahasummad kapitaalehitusse (-)	0	-199 286
Kokku rahavood investeeringutest (suurenemine +, vähenemine -)	-275 449	-346 885

C. RAHAVOOD FINANTSEERIMISEST		
1. Võetud pikaajalist laenu (+)	+138 202	-45 000
2. Väljamakstud dividendid (-)	-133 410	-56 263
Kokku rahavood finantseerimisest (suurenemine +, vähenemine -)	+4 792	-101 263

KOKKKU ETTEVÖTTE RAHAVOOD (A+B+C), suurenemine +, vähenemine -	+126 177	+74 713
E. RAHAJÄÄGI MUUTUS		
1. Kassa ja pangakontode jääk 01.07.02 perioodi alguseks	21 711	96 424
2. Kassa ja pangakontode jääk 30.06.03 perioodi lõpul	147 888	21 711
KOKKU RAHAJÄÄGI MUUTUS (suurenemine +, vähenemine -)	-126 177	-74 713

LISA 8

ARVESTATUD JA MAKSTUD MAKSUD

MAKSU NIMETUS	Võlgnevus aasta algul		Võlgnevus aasta lõpul	
	D	K	D	K
1. Käibemaks		6 080.-		7 461.-
2. Isiku tulumaks		25 499.-		26 490.-
2. Sots. maks		44 759.-		44 458.-
3. Töötuskindlustusmaks		2 080.-		2 072.-
4. Kohustusliku kogumispensioni maks		0		589.-
Kokku:		78 418.-		81 070.-



31.12.2003

LISA 9

NETO REALISEERIMISKÄIVE

	Põhitegevuse Osas	Muud teg. alad	Kokku
1. Realiseerimiskäive kokku	2 664 398	1 416 786	4 081 184
Sellest			
a) koolitus	2 664 398		
b) juriidiline teen.		33 448	
c) tõlketeenused		915 738	
d) au-pair		68 500	
e) raamatud		391 440	
f) muud		7 660	

7. MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

- | | |
|--|-----------|
| 1. EELMISTE perioodide jaotamata kasum seisuga 30.06.2003a kokku | 517 499 |
| 2. MAJANDUSAASTA KASUM | 339 716 |
| 3. KOHUSTUSLIKU RESERV KAPITALI
TÄIENDAMISEKS | 0.- |
| 4. DIVIDENDIDE JAOTAMISEKS | |
| 4.1. ARUANDAVA AASTA KASUMIST | 200 000.- |
| 5. Eelmiste perioodide jaotamata kasumi jääk | |
| Pärast 2002/2003 majandusaasta aruande kinnitamist
(P1+P2-P3-P4-P5) | 657 215.- |



31.12.2003

AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS AS DIALOOG AKTSIONÄRIDELE

Olen kontrollinud AS Dialoog 30.juunil 2003 lõppenud majandusaasta kohta koostatud raamatupidamise aastaaruannet. Raamatupidamise aastaaruande koostamine on ettevõtte juhtkonna kohustus. Minu ülesanne on anda auditi tulemustele tuginedes omapoolne hinnang raamatupidamise aastaaruande kohta.

Auditi sooritamisel lähtusin Audiitortegevuse seaduse alusel kehtestatud auditeerimiseeskirjast. Nimetatud eeskiri nõuab, et audit planeeritakse ja sooritatakse viisil, mis võimaldaks piisava kindlustundega otsustada, et raamatupidamise aastaaruanne ei sisalda olulisi vigu ja ebatäpsusi. Auditi käigus olen väljavõtteliselt kontrollinud tõendusmaterjale, millel põhinevad raamatupidamise aastaaruandes esitatud näitajad. Audit hõlmas ka raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtete analüüsi ning seisukohavõttu raamatupidamise aastaaruande esituslaadi suhtes tervikuna. Arvan, et audit annab piisava aluse arvamuse avaldamiseks raamatupidamise aastaaruande kohta.

Olen seisukohal, et Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusest lähtuvalt koostatud raamatupidamise aastaaruanne, mis näitab 2002/2003 aasta finantstulemuseks 339716 krooni kasumit ja bilansimahuks 30.06.2003 seisuga 2137670 krooni, kajastab õigesti ja õiglaselt AS Dialoog majandusaasta kasumit ja finantsseisundit seisuga 30.06.2003.

Tartus 17.detsembril 2003



Epp Steinberg
Vannutatud audiitor
Tunnistus 135

31. 12. 2003

8. JUHATUSE JA NÕUKOGU ALLKIRJAD

Majandusaasta aruande kinnitas AS DIALOOG omanike üldkoosolek Tartus
22. detsembril 2003.a.

22. detsembril 2003. a.
kuupäev



allkiri
Juhataja Nadezda Valk

22. detsembril 2003.a.
kuupäev



allkiri
Nõukogu esimees Liina Görtzen

22. detsembril 2003.a.
kuupäev



allkiri
Nõukogu liige Valeri Nesmašnov

22. detsembril 2003.a.
kuupäev



allkiri
Nõukogu liige Kristina Reinas

31.12.2003

AS Dialoog
Aktionaride nimekiri seisuga 22.12.2003

1. Nadežda Valk isikukood 45008072717 elukoht A.Starkopfi 36, Tartu -
2000 nimelist aktsiad nimiväärtusega 100 krooni – 2000 häält
2. Liina Götzen/sünd.Valk/ isikukood 47311142717 elukoht A.Starkopfi 36,
Tartu – 2000 nimelist aktsiad nimiväärtusega 100 krooni -2000 häält

Juhataja: A. Valk